# **ANEXO II**

**FORMULÁRIO DE AVALIAÇÃO DE QUALIDADE DO PAPC**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Solicitante:** |  | | |
| **E-mail:** |  | | |
| **PPG:** |  | **Departamento:** |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Título do Artigo:** |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Nome da Empresa Prestadora do Serviço:** |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Serviço Solicitado:** | |
|  | TRADUÇÃO DE ARTIGO CIENTÍFICO ENTRE 3.500 E 6.000 PALAVRAS DO IDIOMA PORTUGUÊS PARA O INGLÊS. |
|  | TRADUÇÃO DE ARTIGO CIENTÍFICO ENTRE 6.001 E 8.000 PALAVRAS DO IDIOMA PORTUGUÊS PARA O INGLÊS. |
|  | REVISÃO DE ARTIGO CIENTÍFICO QUE ESTÁ NO IDIOMA INGLÊS CONTENDO ENTRE 3.500 E 6.000 PALAVRA.S |
|  | REVISÃO DE ARTIGO CIENTÍFICO QUE ESTÁ NO IDIOMA INGLÊS CONTENDO ENTRE 6.001 E 8.000 PALAVRAS. |

**AVALIAÇÃO DA SATISFAÇÃO COM RELAÇÃO AO SERVIÇO PRESTADO JUNTO AO PÚBLICO-USUÁRIO (INDICADOR N° 02)**

**Finalidade: Garantir a qualidade do serviço prestado com base na avaliação do público-usuário.**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Critérios para aferição da qualidade do serviço:** | **Sim** | **Não** | **Parcial** |
| 1. Clareza e fluência no idioma. |  |  |  |
| 1. Correção gramatical e ortográfica. |  |  |  |
| 1. Fidelidade ao texto original com adequação ao idioma. |  |  |  |
| 1. Domínio de termos técnico-científicos ou terminologia especialista dos textos traduzidos/revisados, atendendo a área do conhecimento do artigo. |  |  |  |
| 1. Padronização e uniformidade de estilo de linguagem. |  |  |  |
| 1. Padronização e uniformidade no uso de termos técnico-científicos |  |  |  |
| 1. Rapidez e obediência dos prazos, sem perda de qualidade. |  |  |  |
| 1. Não rejeição dos artigos científicos pelos periódicos, com base em deficiência no idioma inglês |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Desempenho (com base nos critérios acima):** | | | | | | | | | |
|  | **Excelente** |  | **Muito Bom** |  | **Bom** |  | **Médio** |  | **Ruim** |

**IDENTIFICAÇÃO DE OCORRÊNCIAS (IRREGULARIDADES) APRESENTADAS DURANTE** **EXECUÇÃO CONTRATUAL (INDICADOR N° 03)**

**Finalidade: Garantir que os serviços sejam realizados conforme a frequência especificada no Termo de Referência.**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Ocorrência:** | | **Número de vezes que a ocorrência está presente:** | **Trecho(s) do artigo onde a(s) ocorrência(s) está(ão) presente(s):** |
| Erros básicos: | Erro de conjugação verbal. |  |  |
| Erro de concordância entre sujeito e verbo. |  |  |
| Erro no uso de pronomes. |  |  |
| Uso de falsos cognatos. |  |  |
| Erro no uso de termos técnico-científicos ou terminologia especialista utilizados pela área de conhecimento do artigo. |  |  |
| Erro de ortografia. |  |  |
| Tradução excessivamente literal (palavra por palavra). |  |  |
| Erros complementares: | Erro de pontuação. |  |  |
| Erro de combinação de palavras. |  |  |
| Erro no uso de preposições ou omissão de preposição. |  |  |
| Erro no uso de artigos ou omissão de artigo. |  |  |
| Escolha de classe morfológica incorreta entre um grupo de palavras de mesma raiz (a raiz da palavra está correta, mas a classe morfológica escolhida está errada, por exemplo, “safe” no lugar de “safety” ou “economy” no lugar de “economic”). |  |  |
| Erro no uso de maiúsculas e/ou minúsculas. |  |  |
| Adição de texto e/ou palavras não claramente incluídos no original, nos casos em que isso não seja necessário para transmissão da ideia original. |  |  |
| Uso de termo inadequado no contexto, de acordo com as convenções da língua alvo. |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Data: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_** | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Assinatura e Carimbo do Solicitante** |